

肖奚强 周文华 等著

# 第二语言习得研究纵观

语言教学与研究系列

肖奚强 主编

世界图书出版公司

# 第二语言习得研究纵观

肖奚强 周文华 等著

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

## 图书在版编目 (CIP) 数据

第二语言习得研究纵观/肖奚强, 周文华著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2012. 6

ISBN 978-7-5100-4712-1

I. ①第… II. ①肖…②周… III. ①第二语言—外语教学—教学研究 IV. ①H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 091306 号

## 第二语言习得研究纵观

---

著 者: 肖奚强 周文华 等

责任编辑: 夏 丹

---

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

---

开 本: 711mm × 1245mm 1/24

印 张: 11

字 数: 240 千

版 次: 2012 年 6 月第 1 版 2012 年 6 月第 1 次印刷

---

ISBN 978-7-5100-4712-1

定 价: 27.00 元

---

版权所有 翻印必究

## 《语言科技文库》总序

李葆嘉

当代语言学已经进入了一个科学与技术的互补时代，信息处理水平成为衡量国家现代化水平的重要标志之一。知识世界的载体是语符系统，信息处理的根本对象是语言信息处理。与计算机的出现使得语言符号有可能成为数据处理对象相似，神经科学实验仪器设备的应用，使得在大脑神经层面探讨语言机制成为可能。这些无疑都引导语言研究走向科技化，“语言科技新思维”（李葆嘉 2001）应运而生。所谓“语言科学”包括理论语言学、描写语言学、历史语言学、应用语言学等分支学科，所谓“语言技术”指语言研究的现代技术手段，包括语言信息处理、语音实验分析，以及语言的神经、心理和行为实验分析的技术手段等。就语言信息处理而言，又可以分为语料库研制技术、知识库研制技术、知识挖掘和抽取技术、句法信息处理技术、词汇信息处理技术、语音信息处理技术、语义信息处理技术、语用信息处理技术等。

2001年5月，南京师范大学文学院创办了史无前例的“语言科学与技术系”，率先迈出了从传统文科教育范型向现代科技教育范型转变的步伐。“十五”期间，南京师大“211工程”重点学科建设项目“语言信息处理与分领域语言研究的现代化”（陈小荷教授主持），以基础平台建设、资源建设和理论探索等为主，迈出了语言科技研究的一大步。

“十一五”期间，南京师大文学院、外国语学院和国际文化教育学院联袂申报“211工程”三期重点学科建设项目。该项目以“语言科技”为引导，以“多学科交叉、跨院系整合、开放型营运”为理念，建设具有前瞻性、原创性、成长性的语言科技高级工作平台。以典型课题的工作原理为核心，进行资源开发和系统研制，拓展语

音科技、二语习得的神经机制研究、言语能力受损儿童的语言能力研究等新方向。同时造就新一代学术领军人物和培养一批高层次复合型人才，以期形成一支高水平的交叉学科团队。该项目设计，体现了工作平台建设、理论创新、应用研究、人才培养、团队建设的学科发展一体化思路。其旨趣在于，加速语言研究从传统文科范型向现代科技范型的转变，以引领 21 世纪语言科技的新潮流。

作为新兴交叉学科项目，通过教育部组织的专家匿名评审，“语言科技创新及工作平台建设”（2008~2011）获批，总投入 1000 万元。总体而言，这一“语言科技创新”团队，分支学科齐全，专业知识互补。涵盖了理论语言学、计算语言学、语义科技、语音科技、实验方言学、历史语言学、神经语言学、二语习得研究、话语行为语言学等领域。这一期间，项目组成员获批的国家级基金项目达 20 多项。该项目理念之前瞻、实力之雄厚、工程之浩大、经费之保障，为学界瞩目。

2008 年秋，本项目以南京师范大学语言科技研究所为实施单位正式启动。主要有三大任务：建设一个领先性的语言信息科技实验室、建立一个独创性的语言科技工作平台、撰著一套有特色的语言科技文库。

从实验室方案设计到设备招标采购，再到实验室用房改造，经过 8 个月的努力，2009 年 12 月，语言信息科技实验室建成，为语言研究从传统范型向科技范型的转变提供了基本保障。该实验室划分为实验工作区、科研工作区和管理服务区。实验工作区建有语音实验与计算室、神经认知实验与计算室、课堂话语实录室三个专门实验室。科研工作区建有语义科技工作室、语音科技工作室、方言实验工作室、知识工程工作室 I（先秦词汇）、知识工程工作室 II（中古词汇）、知识工程工作室 III（敦煌俗语言文字）、语言习得神经机制工作室、语言习得中介机制工作室，以及参研工作室。管理区服务包括办公室、管理室、编辑室和交流室。出席“语言科技高层论坛暨语言信息科技实验室落成仪式”（2009 年 12 月 14 日）的专家认为，该实验室体现了语言学跨学科研究的当代性和先进性，具有整体性、科技型、开放型三个特点，处于全国领先地位，是“语言科技新思维”的又一体现。同时认为，该实验室的科研工作涵

盖了四个二级学科、四个博士学位点，有稳定明确的研究方向，有合理的设计规划和很好的科研基础；整体设计合理，功能齐备。以教育部重点实验室建设标准衡量，很多方面超过了指标。

语言科技工作平台是基于工作原理（课题定位—理论方法—技术路线—关键技术—评估方式）而建设的高级平台。一方面，从语言信息、语言知识和语言机制三个层面，围绕典型课题进行设备配置、资源建设和软件开发；一方面，将典型课题研究和工作平台建设融为一体，依据典型课题建设的子平台应具有解决同类课题的功能。

建设语言科技工作平台的目标是要实现语言研究手段的技术化和模型化，总体设计包括三个二级平台和八个子系统。

一、语言信息工作平台 1. 语义科技工作系统（李葆嘉教授主持）：基于词汇语义—句法语义的一体化研究思路，开发“人—机交互语义标注工具”，研制“深度语义标注信息库”；研制“幼儿（2~6）日常话语跟踪语料库”，完成幼儿语义系统和话语行为分析研究。2. 语音科技工作系统（顾文涛教授主持）：研制“多语言、多语境、多语用的语音语料库”，基于声学信号分析、感知实验和数学建模，完善语音韵律理论与相关技术应用。3. 方言实验工作系统（刘俐李教授主持）：完成“网络版汉语方言有声语料库”，拟定系统的可操作性语音、词汇、语法实验模型和研究方法，进一步完善新兴交叉学科“实验方言学”。

二、语言知识工作平台 1. 先秦词汇统计与知识检索系统（陈小荷教授主持）：研制“先秦文献语料库”、“专名知识库”、“汉语词汇档案库”等，开发先秦文献自动分词算法、古籍版本异文自动发现算法、同指专名检索软件工具等，完成“先秦汉语词汇统计与知识检索”。2. 中古词汇统计与知识检索系统（董志翘教授主持）：研制“中古文献语料库”、“专名知识库”、“中古汉语词汇档案库”等，开发中古文献自动分词和标注工具等，完成“中古汉语词汇统计与知识检索”。3. 敦煌俗语言文字统计与检索系统（黄征教授主持）：研制“敦煌文献资料库”、“敦煌文献俗词语档案库”，开发相应工具，完成“敦煌文献资料与知识检索”。

三、语言机制工作平台 1. 二语习得的神经机制研究系统（倪

传斌教授主持): 研制“英语受蚀词汇库”等, 基于行为学、脑成像和脑电三维度模型, 进行中国人英语习得与磨蚀的神经机制研究, 完成“基于神经机制的英语个性化学习分析系统”。2. 二语习得的中介机制研究系统(肖奚强教授主持): 研制“留学生汉语口语中介语语料库”, 基于中介语理论、对比分析理论、偏误分析理论以及二语习得影响因素等, 完成“留学生汉语习得的中介机制研究”。

这一工作平台, 既是科技研究平台, 也是人才培养平台, 即一个现代化的科学研究和人才培养工作体系。

作为本项目的文本成果, 《语言科技文库》包括计算语言学研究、语义语法学研究、汉语方言学研究、古代汉语学研究、语言教学与研究、语言新专题研究六个系列。其总体特征为: 领域的开拓性、理论的创新性、选题的新颖性、方法的交叉性、考据的精审性、成果的应用性。在研究过程中, 除了数据采集分析、资源建设和软件开发, 更重要的还是要有新思路、新理论和新材料。陈小荷提出的先秦文献信息处理新方法, 从先秦典籍注疏文献中挖掘出用于自动分词和词义消歧的知识, 再注入已开发的古汉语分词和词性标注工具中去, 所取得先秦古籍版本异文自动发现、先秦词汇知识自动挖掘等成果均具开拓性。李葆嘉提出的语义语法学理论和话语行为理论, 基于研制专用语料库或语义信息库和技术手段, 开拓了语义网络建构、深度语义分析和话语行为研究等新的领域。刘俐李建构的实验方言学理论和方法, 为方言学向现代科技方法的转型研究提供了新路, 并取得了一系列新成果。黄征多年来从事敦煌文献及其俗词语文字研究, 古代汉语学研究系列中的敦煌文献校录整理, 以及敦煌写本字词考释、以古佚和疑伪经为中心的敦煌佛典词语和俗字研究、两汉声母系统研究等新见迭出。肖奚强基于汉语中介语语料库的二语习得研究, 在对外汉语教学研究界已经产生了影响。钱玉莲的汉语介词与相应英语形式比较研究等专著各有亮色。倪传斌依据语言测试和认知实验等数据, 从行为学、生理学和语言学三个层面分析影响中国英语学习者外语磨蚀的相关因素。刘宇红基于隐喻的理论探讨, 对各类隐喻形式的结构、特性和解读规律进行了多视角的深入探讨。

《语言科技文库》所收论著, 由作者在2008年12月申报选题,

2011年始逐步完稿。系列主编审读了书稿，主要就其学术价值、章节安排、内容关联、行文表述、图表绘制等方面，提出审阅意见。此后，作者们对书稿又进行了修改和润色。《语言科技文库》的作者，大多数是具有博士学位的年轻教师。对于我们这些20世纪80年代走进语言学研究领域的而言，出版论著可能已不足为道。然而，对于年轻学者而言，其论著的出版既是几年来研究的结晶，也是对其继续探索的促进。换言之，“211工程”重点学科建设的目的之一，就是为年轻教师搭建一个可持续发展的科研和教学平台。学科带头人的主要任务之一就是提携后进。

尽管从根本上来说，科学或学术研究是一种个人的探索行为，然而复杂问题的研究，无疑需要群体协作。“学科建设”或团队合作模式，是20世纪90年代后期出现的一个新概念。这种模式涉及总体规划、多方协调，是需要付出精力和心血的。2008年，通过投票方式推举我担任该项目总负责时，就意识到自己成了一个“劳动班委”。2009年，前往安徽大学拜访黄德宽教授时，曾谈到“学科负责人的任务就是规划设计，争取项目经费和提供科研设备设施”，得到黄教授的赞许。2010年，申报江苏省高校哲学社会科学重点研究基地时，评审专家柳士镇教授提问的“作为一个交叉学科项目，各学科之间的协调是怎么考虑的，有什么做法”，可谓一语中的。作为后学，深知交叉研究之艰、学科整合之难。相关学科之间的整合协调需要借助行政机制，但凭借行政方式并非就能完成。当时的回答是，目前做到的是建成了一个可以合作研究的场所，至于学科之间的进一步沟通合作应有较长过程。有一点很明确，只有通过交叉项目，相应学科才能渗透，合作者才能逐步磨合。我们只是在一步步探索。

十一五期间的“211工程”建设项目即将完成，但是学科建设的任务并没有结束。2010年，“语言信息科技研究中心”被评审为江苏省高等学校哲学社会科学重点研究基地，为“语言科技”这一交叉领域注入了新的建设活力。重点研究基地建设，除了“跨院系整合、多学科交叉、开放型运行”理念，需要凸显“合作性攻关”。围绕交叉性项目，实施计算语言学、语音科技、神经语言学、语义科技等力量的联合攻关计划。只有通过全面开放以及和与国内外同



行的合作交流，才有望建成具有影响的语言科技研究、人才培养和学术交流基地。

十年前，我（2001）曾写道：“语言科技”的内涵是以理论研究为指导，以描写研究为基础，以应用研究为枢纽，促使语言研究向计算机应用、认知科学和现代教育技术领域等延伸，沟通文理工相关学科以实现语言研究过程及其成果的技术化。“语言科技”的外延为语言工程科技、语言教育科技和语言研究科技。其中，“语言研究科技”是将语言研究活动与资源建设、软件开发相结合，其目标是实现语言学自身的科技化。还应包含语言实验、数据处理这些实验语音学、神经语言学研究的科技手段。

虽然语言学家不可能也不必要都转向语言计算或实验研究，尽管描写、考据和内省始终是最基本的方法，但是具有一定的语言科技意识却非常必要。语言学家只有了解有哪些可供利用的资源、软件或仪器，才能提高其研究深度、精度和效率。语言学家也只有了解到信息处理的语言研究需求，才有可能为之提供可资应用或参考的基础成果。“语言科技”是21世纪语言学研究的潮流。

此为出版缘起。是为总序。

2011年8月谨识于南都

# 目 录

上 编 国外第二语言习得研究专题 .....	1
第一章 国外对比分析研究综述 .....	3
一、引言 .....	3
二、概念的提出和确立 .....	3
三、对比分析的早期发展 .....	4
四、批评之声和自我调整 .....	7
五、对比分析的新发展 .....	12
六、结语 .....	14
参考文献 .....	15
第二章 国外偏误分析研究综述 .....	19
一、引言 .....	19
二、偏误分析的产生及早期发展 .....	20
三、偏误分析研究的全面展开 .....	22
四、批评之声与调整 .....	27
五、偏误分析的新发展 .....	29
六、结语 .....	34
参考文献 .....	34
第三章 国外中介语研究综述 .....	40
一、引言 .....	40
二、20 世纪 90 年代以前的研究 .....	40
三、20 世纪 90 年代以后的研究 .....	46
四、结语 .....	54
参考文献 .....	55
第四章 国外第二语言习得因素研究综述 .....	62
一、引言 .....	62

二、外部因素与第二语言习得 .....	62
三、内部因素与第二语言习得 .....	70
四、结语 .....	82
参考文献 .....	83
<b>下 编 国内对外汉语习得研究专题 .....</b>	<b>93</b>
<b>第五章 汉外语言对比研究综述 .....</b>	<b>95</b>
一、引言 .....	95
二、对比分析宏观理论的探讨 .....	96
三、面向教学的具体对比分析 .....	97
四、国内对比分析的成就、不足及展望 .....	112
五、结语 .....	115
参考文献 .....	115
<b>第六章 汉语语音偏误研究综述 .....</b>	<b>124</b>
一、引言 .....	124
二、语音偏误的综合研究 .....	124
三、音段偏误的专门研究 .....	127
四、声调偏误的专门研究 .....	129
五、结语 .....	133
参考文献 .....	134
<b>第七章 汉字偏误研究综述 .....</b>	<b>138</b>
一、引言 .....	138
二、汉字书写偏误研究 .....	139
三、汉字认读偏误研究 .....	145
四、结语 .....	147
参考文献 .....	148
<b>第八章 词语偏误研究综述 .....</b>	<b>151</b>
一、引言 .....	151
二、词语偏误总体类型的考察 .....	151
三、词语构造偏误的研究 .....	152
四、词语使用偏误的研究 .....	154

五、结语 .....	157
参考文献 .....	159
<b>第九章 汉语语法偏误分析研究综述 .....</b>	<b>162</b>
一、引言 .....	162
二、词类偏误研究 .....	162
三、句法项目偏误研究 .....	172
四、篇章衔接偏误研究 .....	174
五、结语 .....	176
参考文献 .....	179
<b>第十章 汉语中介语研究综述 .....</b>	<b>184</b>
一、引言 .....	184
二、理论和方法的探讨 .....	184
三、汉语中介语的具体研究 .....	188
四、国内中介语研究的成就与不足 .....	203
五、结语 .....	205
参考文献 .....	206
<b>第十一章 汉语中介语研究的理论、方法及趋势 .....</b>	<b>213</b>
一、理论依托及其应用 .....	213
二、研究方法 .....	215
三、发展趋势 .....	220
参考文献 .....	222
<b>第十二章 国内第二语言习得因素研究综述 .....</b>	<b>224</b>
一、引言 .....	224
二、外部因素 .....	225
三、学习者个体因素 .....	228
四、学习策略 .....	234
五、认知风格 .....	238
六、结语 .....	240
参考文献 .....	240
<b>后记 .....</b>	<b>246</b>

上 编

# 国外第二语言习得研究专题



# 第一章 国外对比分析研究综述

## 一、引言

对比分析是一门既古老又年轻的学科。之所以说它古老，是因为从宏观上看，自从有了语言的接触就有了语言的对比。之所以说它年轻，是因为直到上个世纪 40 年代，Whorf 为了区别于 19 世纪以来西方所盛行的“比较语言学”，才首次提出了“对比语言学”（contrastive linguistics）的概念，并进而提出语言对比的理论模式。

“对比语言学”旨在通过不同语言的共时比较，对其相同点和不同点进行详尽解释。Whorf 的“对比语言学”理论后来被 R. Lado 进一步发展到应用对比语言学的层面，即我们通常所说的“对比分析”（contrastive analysis）。“对比分析”旨在通过对母语和目的语的比较，预测学习者在学习外语时的困难，从而服务于第二语言教学。

本章主要综述国外二语习得领域对比分析理论的形成及其发展历程。

## 二、概念的提出和确立

“对比语言学”这一术语来自于美国人类语言学家 Whorf 于 1941 年在麻省理工学院刊物《技术评论》（*Technological Review*）上发表的“语言和逻辑”（*Language and Logic*）一文中，Whorf 提出这一概念的目的是要与 19 世纪以来欧洲盛行的“比较语言学”相区别，他想通过不同语系语言之间的对比，来更好地研究不同的语言在语法、逻辑和对经验的一般性分析上的重大区别。但当时 Whorf 的这一理论并没能能在语言学界受到足够的重视。

使对比语言学真正引起人们注意的是 1957 年 Lado 出版的《跨

文化语言学》(*Linguistics Across Cultures*)一书,这本书的目的是将理论对比语言学的研究成果运用到第二语言教学之中。与 Whorf 的理论相对比,它的实用性更强,它使人们相信通过对母语和目的语的比较可以预测学习者在学习外语时的困难。因此,欧美学者们也常常用“对比分析”(contrastive analysis)来指代“对比语言学”。

Lado 对“对比分析”的研究在很大程度上受到了 Weinreich (1953) 和 Haugen (1956) 对移民双语现象研究的启发。Weinreich (1953) 和 Haugen (1956) 的研究重点是移民习得的第二语言对他们的母语使用可能会带来的影响,而 Lado 要研究的是外语学习者的母语对其外语学习过程产生的影响,Lado 借鉴了他们的许多研究方法从而得出了以下的著名论断:

“学习外语是容易还是困难,其关键就在于母语与外语的比较。类似母语的部分就比较容易学,不同的部分就比较难学。”

具体来说,首先,学习者的母语和目的语可以进行对比;其次,根据对比得出的差异,可以预测出学习者学习起来很困难的语言项目和学习者可能会犯的错误;最后,人们可以利用这些预测来决定外语教学中哪些语言项目应该重点处理,进行什么样的处理,比如,可利用重复或操练等手段来克服母语干扰。

Lado 的学说使对比分析在学界产生了巨大影响。虽然后来随着它行为主义的心理学基础和结构主义的语言学基础逐渐受到质疑,对比分析也在 60 年代中后期开始招来许多异议,但对比分析并没有因此而销声匿迹。而且之后的对比分析也大都没能完全摆脱 Lado 的框架,或者说大都是在他的研究基础上展开的。

### 三、对比分析的早期发展

对比分析出现以后,经历了前经典理论时期(?—1957)和经典理论时期(1957—1965)两个重要的阶段。

#### (一) 前经典理论时期(?—1957)

至少在 19 世纪末、20 世纪初,语言界的一些先驱者已经注意到了外语教学中的母语“回牵现象”(pull of mother language),撰写了数篇有关对比分析的文章。



1941年 Whorf 在他的文章中第一次使用了“对比语言学”这个术语。但直到这时为止，对比分析的文章还集中在讨论语音系统的理论对比，应用对比没有引起足够的重视。

第二次世界大战爆发后，外语人才的需要促进了外语教学的大发展。对比分析在创建有效而经济的外语教学法中起了特殊的作用，引起了普遍的关注，被认为是外语教学中最有价值的部分。

此后，以语言教学为主要目的的对比分析论著相继问世，于是对比分析成为一门独立的语言学科的时机就成熟了。

1957年 Chomsky 出版《句法结构》一书，引起了语言学的一场革命，当时的一些对比分析学家看到了 Chomsky 理论的巨大前景，并将转换语法理论运用于对比分析。

Robert Stockwell (1957) 在其英语和他加禄语的对比研究著作中强调了转换语法理论的正确性，他的这部著作虽没有正式出版过，但是其观点却流传甚远。

1957年，Lado 的《跨文化语言学》(*Linguistics Across Cultures*) 出版。这本书被认为是对比分析的经典著作，它标志着经典对比分析理论的诞生。Lado 在这部著作中建立了对比分析的系统理论。他说：学习者学习外语时常常会感到目的语中有些项目很容易掌握，而有些语言项目却极难把握。那些跟母语很接近的项目，学起来就容易，那些跟母语差异很大的项目，学起来就困难。教师如果把外语和学习者的母语进行了对比的话，就会清楚地了解什么是学习者学习中的主要问题，并为此做好充分的准备。

## (二) 经典理论时期 (1957—1965)

50年代末到60年代中期，对比分析达到其顶峰阶段。美国弗吉尼亚州的阿林顿应用语言学中心编写了许多有关对比分析的文献，如 Gage (1961), Hammer and Rice (1965)。此外，该中心从1960年到1965年还编写了英语同法、德、意、俄、西等五门外语之间的对比研究的大型丛书，目的是为在美国从事这五种外语教学的教师们提供帮助。中心还把对比分析的范围扩大到了一些人们不熟悉的语言之中，如乔克托语 (Choctaw)、那伐鹤语 (Navajo) 以及巴巴哥语 (papago)。

印第安纳大学的对比研究中心在此时期对乌拉尔—阿尔泰诸语